

## ДОГОВОР

заключенный между муниципалитетами Керава (Финляндия) и Владимир (Россия), именуемыми в дальнейшем "Стороны договора", в целях укрепления дружбы и сотрудничества между ними.

Стороны договора намереваются способствовать развитию и укреплению добрососедских отношений и всестороннего сотрудничества между народами Финляндии и России. О целях сотрудничества между городами Керава и Владимир договаривается следующее:

1. Стороны договора будут осуществлять обмен официальными делегациями через год по очереди. Делегации состоят из не более пяти (5) членов, включая представителя общества дружбы между народами Финляндии и России, а также представителя общества дружбы между народами России и Финляндии. Муниципалитеты, в частности путем оказания финансовой помощи, будут стремиться к тому, чтобы отделения обществ дружбы могли осуществлять свой обмен делегациями.

Официальные визиты имеют продолжительность не более четырех (4) дней и пяти (5) ночей. Размещение и содержание делегации обеспечивается принимающим городом. Принимающие города по очереди и за свой счет отвечают за услуги переводчика, а также за расходы, связанные с размещением и содержанием делегации.

Города считают важным перспективное развитие сотрудничества между обществами и организациями.

2. В целях создания для разнообразных гражданских кругов возможностей участия в создании и постоянном развитии связей между городами Владимир и Керава, стороны договора будут содействовать в том, чтобы работающие в их регионах молодежные, спортивные, культурные и подобные организации могли завязать и содержать контакты между собой. Муниципалитеты по своему усмотрению будут обеспечивать услуги, в том числе размещение, для данных групп.
3. Стороны договора отмечают, что они будут развивать обмен специалистами между работниками городов.
4. Стороны договора выражают свою поддержку тому, чтобы в порядке взаимности, в целях расширения связей между городами-побратимами, были организованы разнообразные выставки, выступления представителей литературы и искусства, а также другие виды информационно-культурного обмена в рамках сотрудничества между нашими странами на уровне городов-побратимов.

5. Сотрудничество между официальными органами управления городов будет оговариваться и оформляться протоколами, подписываемыми во время официальных визитов делегаций.

Возможные дополнения или уточнения к настоящему договору стороны будут обсуждать в случае, что такое будет предложено одной из сторон.

г. Керава, 25 августа 1995 года

Подписи

